

FOR 1999-12-21 nr 1396: Forskrift om utlendingers fiske og fangst i fiskerisonen ved Jan Mayen.

DATO: FOR-1999-12-21-1396
DEPARTEMENT: FKD (Fiskeri- og kystdepartementet)
AVD/DIR: Ressurs- og utredningsavd.
PUBLISERT: I 1999 3256
IKRAFTTREDELSE: 1999-12-21
SIST-ENDRET: FOR-2005-02-16-153 fra 2005-03-01
ENDRER: FOR-1980-12-23-1
GJELDER FOR: Norge
HJEMMEL: LOV-1976-12-17-91-§4, LOV-1976-12-17-91-§6, FOR-1980-05-23-4, LOV-1967-02-10-§24, LOV-1967-02-10-§28, FOR-1977-12-16-9

INNHold

Forskrift om utlendingers fiske og fangst i fiskerisonen ved Jan Mayen.

- § 1. Virkeområde
- § 2. Definisjoner
- § 3. Unntaksbestemmelse
- § 4. Fisketillatelse
- § 5. Søknad om fisketillatelse
- § 6. Vilkår for nektelse og tilbaketrekking av fisketillatelse
- § 7. Begrensninger i klageadgangen
- § 8. Rapportering
- § 9. Fangstdagbok
- § 10. Lasteromstegninger, RSW-tanker, stuing
- § 11. Kontroll, inspeksjon mv.
- § 12. Oppbevaring av regelverket om bord
- § 13. Delegasjon
- § 14. Straff og inndragning
- § 15. Ikrafttredelse

Vedlegg 1. Automatisk Returnmelding ved elektronisk rapportering

Vedlegg 2

- 1. Melding om fiskestart
 - 2. Fangstmelding
 - 3. Omlastingsmelding
 - 4. Melding om havneanløp
 - 5. Melding om avslutning av fiske
-

Forskrift om utlendingers fiske og fangst i fiskerisonen ved Jan Mayen.

Fastsatt av Fiskeridepartementet 21. desember 1999 med hjemmel i lov av 17. desember 1976 nr. 91 om Norges økonomiske sone § 4 og § 6, jf. kgl.res. av 23. mai 1980 nr. 4 om opprettelse av en fiskerisone ved Jan Mayen punkt 4 og 5, og i lov av 10. februar 1967 om behandlingsmåten i forvaltningssaker (forvaltningsloven) § 24 fjerde ledd og § 28 tredje ledd, jf. kgl.res. av 16. desember 1977 nr. 9 II. Endret 29 juni 2001 nr. 1063, 16 feb 2005 nr. 153.

§ 1. Virkeområde

Denne forskrift gjelder for utenlandske fartøy som skal drive fiske eller fangst i fiskerisonen ved Jan Mayen utenfor 12 nautiske mil fra grunnlinjene.

0 Endret ved forskrift 16 feb 2005 nr. 153 (i kraft 1 mars 2005).

§ 2. Definisjoner

Med utenlandsk fartøy forstås et fartøy som ikke er norsk, jf. lov av 24. juni 1994 nr. 39 om sjøfarten § 1.

Med fartøy som driver fiske og fangst forstås fartøy av ethvert slag som driver fiske og fangst i ervervsøyemed eller som bistår fiskeflåten, herunder lete- og forsøksfartøy.

§ 3. Unntaksbestemmelse

§ 5 første ledd i lov 17. juni 1966 nr. 19 om forbud mot at utlendinger driver fiske m.v. i Norges territorialfarvann kommer ikke til anvendelse for fartøy med fisketillatelse.

0 Endret ved forskrift 16 feb 2005 nr. 153 (i kraft 1 mars 2005).

§ 4. Fisketillatelse

Utenlandsk fiskefartøy kan ikke drive fiske og fangst i fiskerisonen ved Jan Mayen uten tillatelse fra Fiskeridirektoratet.

Tillatelse gis til så mange fartøyer fra hvert land og på slike vilkår at fartøyene ved en beregnet fangststinsats vil fiske opp vedkommende lands tildelte kvote.

I tillatelsen kan det fastsettes vilkår for fiske, herunder fartøykvote, fangstområder, redskapsbruk, tillatelsens gyldighetstid og hvilke fiskeslag tillatelsen omfatter.

Tillatelsen gjelder for et bestemt fartøy og kan ikke overdras. Om praktiske grunner tilsier det, kan det gis tillatelse til en bestemt gruppe fartøyer.

Tillatelsen skal oppbevares om bord under fiske med mindre annet er fastsatt. Tillatelsen skal på forlangende forevises norske myndigheter.

§ 5. Søknad om fisketillatelse

Søknad om fisketillatelse skal i god tid før fisket påbegynnes innsendes sammen med fiskeplan til Fiskeridirektoratet, Bergen, på den måte som er fastsatt for hvert enkelt land. Gjelder ikke særlige regler, skal søknad sendes for hvert enkelt fartøy.

Søknad om fisketillatelse skal skje på skjema fastsatt av Fiskeridirektoratet.

§ 6. Vilkår for nektelse og tilbaketrekking av fisketillatelse

Selv om vilkårene for øvrig er til stede, kan tillatelse nektes når fartøyets eier, fører eller mannskap har overtrådt bestemmelsene om fiske eller fangst eller vilkår i gitt tillatelse i områder under norsk fiskerijurisdiksjon, eller når fartøyet har vært brukt ved overtredelsen. Det samme gjelder når fartøyet eller fartøyets eier enten har deltatt i uregulert fiske i internasjonalt farvann på en fiskebestand som i farvann under norsk fiskerijurisdiksjon er underlagt reguleringer, eller har deltatt i fiske i strid med reguleringer som er fastsatt av regionale eller subregionale fiskeriforvaltningsorganisasjoner eller -arrangementer.

En gitt tillatelse kan når som helst trekkes tilbake av samme grunner som i foregående ledd.

Tillatelsen bortfaller når vedkommende lands fiskekvote er oppfisket.

§ 7. Begrensninger i klageadgangen

For vedtak i medhold av §§ 4 og 6 gjelder ikke forvaltningslovens regler om grunngivingsplikt, og vedtak kan ikke påklages.

§ 8. Rapportering

Fartøy som er tildelt fisketillatelse jf. § 4 skal sende de meldingene som fremgår av bokstavene a-g i denne bestemmelsen. Meldingene skal sendes til Fiskeridirektoratet.

Slike meldinger kan sendes elektronisk via flaggstatens bakkestasjon eller pr. telefaks til Fiskeridirektoratet.

a) Melding om fiskestart

Melding om fiskestart skal sendes tidligst 12 timer og senest 6 timer før inngang til sonen.

Meldingen skal inneholde følgende opplysninger:

Dataelement	Kode	Påkrevd/Valgfritt	Innhold
Meldingstype	TM	P	COE, Melding om fiskestart
Meldingsnummer inneværende år	RN	P ¹	Serienummer for meldingen i
Radiokallesignal	RC	P	Fartøyets radiokallesignal
Fartøynavn	NA	V	Fartøyets navn
Registreringsmerke Merkeregisteret	XR	V	Fartøyets registreringsnummer i
Posisjon bredde	LA	P	Posisjon bredde for fiskestart, NDDMM
Posisjon lengde E/WDDMM	LO	P	Posisjon lengde for fiskestart,
Kvantum om bord rund vekt. Parvis angitt	OB	K	Fangst om bord fordelt på fiskesort i kilo
Fangstområde	RA	P	ICES-område der fisket skal starte
Sone	ZO	P	Sone der fisket skal starte (ISO-3)
Dato (ÅÅÅÅMMDD)	PD	P	Dato for fiskestart i UTC
Tid	PT	P	Tidspunkt for fiskestart i UTC (TTMM)
Meldingsdato (ÅÅÅÅMMDD)	DA	P	Dato meldingen er sendt i UTC
Meldingstid (TTMM)	TI	P	Tidspunkt når meldingen er sendt i UTC

¹ Påkrevd ved elektroniske meldinger.

b) Fangstmelding

Fangstmelding skal sendes ved overgang til fiske i annet ICES-område, og ellers ukentlig, ved utløpet av hver sjuende dag etter fiskestart.

Meldingen skal inneholde følgende opplysninger:

Dataelement	Kode	Påkrevd/Valgfritt	Innhold
Meldingstype	TM	P	CAT, Fangstmelding
Meldingsnummer inneværende år	RN	P ¹	Serienummer for meldingen i

Radiokallesignal	RC	P	Fartøyets radiokallesignal
Fartøynavn	NA	V	Fartøyets navn
Registreringsmerke	XR	V	Fartøyets registreringsnummer i
Merkeregisteret			
Posisjon lengde	LA	P ²	Posisjon lengde på meldingstidspunktet
Posisjon bredde	LO	P ²	Posisjon bredde på meldingstidspunktet
Fangst	CA	P	Fangst siden forrige COE- eller CAT-
melding fordelt på fiskesort i kilo rund vekt. Parvis angitt			
Fangstområde	RA	P	ICES-område der fangsten er tatt
Sone	ZO	P	Sone der fangsten er tatt (ISO-3)
Meldingsdato	DA	P	Dato meldingen er sendt i UTC
(ÅÅÅÅMMDD)			
Meldingstid	TI	P	Tidspunkt når meldingen er sendt i UTC
(TTMM)			

1 Påkrevd ved elektroniske meldinger.

2 Valgfritt for fartøy underlagt satellittsporing.

c) Omlastingsmelding

Det er tillatt å foreta omlasting til fartøy fra medlemsstater i EU, Russland, Færøyene, Grønland og Island, samt fartøy fra NEAFC-samarbeidsland.

Fartøy som skal foreta omlasting skal senest 24 timer før omlastingen påbegynnes sende melding om omlasting. Fartøy som har mottatt fangst skal umiddelbart og senest en time etter at den enkelte omlasting er avsluttet sende melding om omlasting.

Meldingen skal inneholde følgende opplysninger:

Dataelement	Kode	Påkrevd/Valgfritt	Forklaring
Meldingstype	TM	P	TRA, Melding om omlasting
Meldingsnummer	RN	P ¹	Serienummer for meldingen i
inneværende år			
Radiokallesignal	RC	P	Fartøyets radiokallesignal
Fartøynavn	NA	V	Fartøyets navn
Registreringsmerke	XR	V	Fartøyets registreringsnummer i
Merkeregisteret			
Kvantum som skal overføres	KG	P	Kvantum som skal overføres
fordelt på fiskesort i kilo rund vekt. Parvis angitt			
Overført fra	TF	P ²	Radiokallesignal på fartøyet det overføres
fra			
Overført til	TT	P ²	Radiokallesignal på fartøyet det overføres
til			
Posisjon bredde	LA	P	Posisjon bredde for omlasting
Posisjon lengde	LO	P	Posisjon lengde for omlasting
Dato	PD	P ³	Antatt dato for omlasting i UTC
(ÅÅÅÅMMDD)			
Tid	PT	P ³	Antatt tidspunkt for omlasting i UTC
(TTMM)			
Meldingsdato	DA	P	Dato meldingen er sendt i UTC
(ÅÅÅÅMMDD)			
Meldingstid	TI	P	Tidspunkt når meldingen er sendt i UTC
(TTMM)			

1 Påkrevd ved elektroniske meldinger.

- 2 Etter hva som er relevant.
- 3 Valgfritt ved meldinger sendt av mottaksfartøyet etter omlastingen.

d) Melding om havneanløp

Fartøy som har mottatt fangst fra annet fartøy skal senest 24 timer før landing finner sted sende melding om havneanløp.

Meldingen skal inneholde følgende opplysninger:

Dataelement	Kode	Påkrevd/Valgfritt	Forklaring
Meldingstype	TM	P	POR, Melding om havneanløp
Meldingsnummer inneværende år	RN	P ¹	Serienummer for meldingen i
Radiokallesignal	RC	P	Fartøyets radiokallesignal
Fartøynavn	NA	V	Fartøyets navn
Registreringsmerke Merkeregisteret	XR	V	Fartøyets registreringsnummer i
Posisjon lengde	LA	P ²	Posisjon lengde på meldingstidspunktet
Posisjon bredde	LO	P ²	Posisjon bredde på meldingstidspunktet
Kyststat	CS	P	Landingshavnens kyststat
Havn	PO	P	Navnet på havnen der det skal landes
Dato (ÅÅÅÅMMDD)	PD	P	Dato for havneanløp i UTC
Tid (TTMM)	PT	P	Tidspunkt for havneanløp i UTC
Kvantum som skal landes fiskesort i kilo rund vekt. Parvis angitt	KG	P	Kvantum som skal leveres fordelt på
Kvantum om bord Parvis angitt	OB	P	Fangst om bord fordelt på kilo rund vekt.
Meldingsdato (ÅÅÅÅMMDD)	DA	P	Dato meldingen er sendt i UTC
Meldingstid (TTMM)	TI	P	Tidspunkt når meldingen er sendt i UTC

1 Påkrevd ved elektroniske meldinger.

2 Valgfritt for fartøy underlagt satellittsporing.

e) Melding om avslutning av fiske

Melding om avslutning av fiske skal sendes tidligst 6 timer og senest 4 timer før fartøyet går ut av sonen.

Meldingen skal inneholde følgende opplysninger:

Dataelement	Kode	Påkrevd/Valgfritt	Forklaring
Meldingstype	TM	P	COX, Melding om avslutning av fiske
Meldingsnummer inneværende år	RN	P ¹	Serienummer for meldingen i
Radiokallesignal	RC	P	Fartøyets radiokallesignal
Fartøynavn	NA	V	Fartøyets navn
Registreringsmerke	XR	V	Fartøyets registreringsnummer
Posisjon lengde	LA	P ²	Posisjon lengde på meldingstidspunktet
Posisjon bredde	LO	P ²	Posisjon bredde på meldingstidspunktet

Fangst melding fordelt på fiskesort i kilo rund vekt. Parvis angitt	CA	P	Fangst siden forrige COE- eller CAT-
Fangstområde	RA	P	ICES-område der fangsten er tatt
Sone	ZO	P	Sone der fangsten er tatt (ISO-3)
Havn	PO	P ³	Navnet på havnen der det skal landes
Meldingsdato (ÅÅÅMMDD)	DA	P	Dato meldingen er sendt i UTC
Meldingstid (TTMM)	TI	P	Tidspunkt når meldingen er sendt i UTC

- 1 Påkrevd ved elektroniske meldinger.
- 2 Valgfritt for fartøy underlagt satellittsporing.
- 3 Påkrevd dersom det skal landes i havn som ikke er norsk eller russisk.

f) Gjennomføring

Dersom elektronisk rapportering skal benyttes plikter fartøyet før fiske kan starte, å forvisse seg om at rapporteringssystemet fungerer tilfredsstillende.

Elektroniske meldinger vil automatisk bli bekreftet med en returnmelding med meldingsidentifikasjon RET fra Fiskeridirektoratet. Dersom meldingen er mottatt uten feil, vil returnmeldingen angi meldingsstatus ACK, hvis ikke vil meldingsstatus være NAK.

Dersom meldingen ikke bekreftes med returnmelding må meldingen sendes på ny, eventuelt pr. telefaks.

Dersom elektronisk rapportering benyttes, skal fartøyets navn og registreringsmerke ikke angis i meldingene.

g) Hjelpesfartøy

Fartøy som bistår fiskeflåten skal sende melding om fiskestart og melding om avslutning av fiske til Fiskeridirektoratet i henhold til bokstav a og e.

h) Gjennomseiling

Fartøy som er gitt tillatelse til å drive fiske og fangst i sonen og som er i gjennomseiling uten å fiske i sonen, er unntatt fra plikten til å sende melding om fiskestart og melding om avslutning av fiske til Fiskeridirektoratet.

- 0 Endret ved forskrifter 29 juni 2001 nr. 1063 (i kraft 1 juli 2001), 16 feb 2005 nr. 153 (i kraft 1 mars 2005).

§ 9. Fangstdagbok

Fiskefartøy skal føre fangstdagbok. Fangstdagboken skal være innbundet og ha nummererte sider.

Fangstdagboken skal føres fortløpende og skal inneholde opplysninger om redskapstype og materiale i redskapet. Videre skal fangstdagboken inneholde opplysninger om dato og klokkeslett ved begynnelsen av hvert enkelt hal/drag/kast og posisjon angitt i lengde og bredde (grader og minutter) ved begynnelsen og ved slutten av hvert enkelt hal/drag/kast og varigheten av dette. Fangstdagboken skal også inneholde fangst for de enkelte hal/drag/kast, den totale fangst pr. dag og fra fiskestart, levering av fangst til andre fartøy og mottatt fangst til foredling eller transport, alt angitt i kg rund vekt og spesifisert på fiskearter.

Fangst i det enkelte hal/drag/kast skal være innført i fangstdagboken senest før neste hal/drag/kast tas om bord.

Det er adgang til å korrigere fangstanslagene etter døgnetts siste hal/kast. Slik korrigerings må foretas før innføring av første hal/kast neste døgn og før eventuell sending av melding om avslutning av fiske.

I fangstdagboken skal på de aktuelle datoer noteres opplysninger om klokkeslett og eventuell radiostasjon for de meldinger som er sendt til Fiskeridirektoratet i medhold av § 8.

Fiskefartøy skal ha om bord fangstdagbok/-bøker som dekker de siste 12 måneder, dersom fartøyet i løpet av denne perioden har vært i fiske i område under norsk fiskerijurisdiksjon.

Fangstdagboken skal på forlangende fremvises for norske myndigheter og kan kreves innsendt til Fiskeridirektoratet.

0 Endret ved forskrift 16 feb 2005 nr. 153 (i kraft 1 mars 2005).

§ 10. Lasteromstegninger, RSW-tanker, stuving

Fiskeridirektoratet kan ved forskrift gi bestemmelser om at fartøy skal ha om bord tegning/beskrivelse over oppbevaringsrom/binger/RSW-tanker for fisk og fiskeprodukter, samt stuingsplan over den fisk og de fiskeprodukter som er om bord.

Fiskeridirektoratet kan ved forskrift gi bestemmelser om hvorledes de enkelte fiskearter og forskjellige produkter av samme fiskeart skal stues om bord i fartøyet.

§ 11. Kontroll, inspeksjon mv.

Fartøy som fisker i sonen skal føre sitt nasjonale flagg og være merket på synlig måte.

Ansvarshavende plikter å sørge for at fartøyet er utstyrt med leder egnet for å ta om bord inspektør. Fiskeridirektoratet kan gi nærmere forskrifter om lederens utforming.

0 Endret ved forskrift 16 feb 2005 nr. 153 (i kraft 1 mars 2005).

§ 12. Oppbevaring av regelverket om bord

Gjeldende fiskeribestemmelser for fiskerisonen ved Jan Mayen skal oppbevares om bord.

§ 13. Delegasjon

Fiskeridirektoratet kan i forskrifter utfylle den forskrift som her er gitt.

§ 14. Straff og inndragning

Forsettlig eller uaktsom overtredelse av bestemmelser gitt i eller i medhold av denne forskrift er gjenstand for straff og inndragning etter lov av 17. desember 1976 nr. 91 om Norges økonomiske sone §§ 8 og 9. På samme måte straffes medvirkning og forsøk.

§ 15. Ikrafttredelse

Denne forskrift trer i kraft straks. Samtidig oppheves forskrift av 23. desember 1980 nr. 1 om utlendingers fiske og fangst i fiskerisonen ved Jan Mayen.

Vedlegg 1. Automatisk Returmelding ved elektronisk rapportering

Dataelement	Kode	Påkrevd/Valgfritt	Forklaring
Meldingstype Fiskeridirektoratet	TM	P	RET, Returmelding fra
Meldingsnummer	RN	P	Nummeret på den kvitterte meldingen
Avsender	FR	P	NOR for norsk kvotekontroll
Mottaker	RC	P	Fartøyets radiokallesignal

Autentisering	AU	P	Autentiseringskode fra kvotekontrollen
Meldingstatus	RS	P	ACK for godkjent/NAK for ikke godkjent
Returnert feilmelding	RE	P	Feilmeldingsnummer:
101 = Uleselig, 102 = Inkonsistent, 103 = Sekvensfeil			
Meldingsdato (ÅÅÅÅMMDD)	DA	P	Dato meldingen er sendt i UTC
Meldingstid (TTMM)	TI	P	Tidspunkt når meldingen er sendt i UTC

0 Vedlegg 1 tilføyd ved forskrift 16 feb 2005 nr. 153 (i kraft 1 mars 2005).

Vedlegg 2

1) Sending av elektroniske meldinger:

Elektronisk rapportering på NAF-format skal sendes til Fiskeridirektoratets X.25 nummer 24 22 45 00 883 eller til e-postadressen satrap@fiskeridir.no.

2) Sending av manuelle meldinger på telefaks:

Dersom en ikke benytter elektronisk rapportering skal meldingene utformes som i eksemplene nedenfor:

Manuelle meldinger skal sendes til Fiskeridirektoratets telefaksnr. +4755238276.

0 Vedlegg 2 tilføyd ved forskrift 16 feb 2005 nr. 153 (i kraft 1 mars 2005).

1. Melding om fiskestart

Melding om fiskestart skal, dersom en ikke benytter elektronisk rapportering, utformes slik:

EKS. 1: (Når fartøyet har fangst om bord ved fiskestart)

TM = COE
 RC = OWAA
 NA = KONTIKI
 XR = S458 eller M-101-AK
 LA = N6132
 LO = E00415
 OB = TORSK 50000, HYSE 13000, SEI 25600, LANGE 11300
 RA = 4A
 ZO = NOR
 PD = 20040312
 PT = 1430
 DA = 20040311
 TI = 0835

EKS. 2: (Når fartøyet ikke har fangst om bord ved fiskestart)

Som over, med unntak av

OB = 0

0 Vedlegg 2 tilføyd ved forskrift 16 feb 2005 nr. 153 (i kraft 1 mars 2005).

2. Fangstmelding

Fangstmelding skal, dersom en ikke benytter elektronisk rapportering, utformes slik:

EKS. 1: (Når fangst er tatt)

TM = CAT

RC = OWAA

NA = KONTIKI

XR = S458 eller M-101-AK

CA = TORSK 35000, HYSE 8500, SEI 5800, UER 1200

RA = 4A

ZO = NOR

DA = 20040319

TI = 0955

EKS. 2: (Når ingen fangst er tatt)

Som over, med unntak av

CA = 0

NB! Det skal alltid sendes fangstmelding for foregående periode ved kryssing av grensen til nytt ICES-område.

0 Vedlegg 2 tilføyd ved forskrift 16 feb 2005 nr. 153 (i kraft 1 mars 2005).

3. Omlastingsmelding

Omlastingsmelding skal, dersom en ikke benytter elektronisk rapportering, utformes slik:

EKS. 1: (Når fangst er omlastet *fra* et annet fartøy)

TM = TRA

RC = OWAA

NA = KONTIKI

XR = S458 eller M-101-AK

KG = TORSK 10000

TF = LMHJ

LA = N6130

LO = E00400

PD = 20050617

PT = 1430

DA = 20040321

TI = 0600

EKS. 2: (Når fangst er omlastet *til* et annet fartøy)

Som over, men TF erstattes med TT og radiokallesignalet til fartøyet fangst er omlastet til.

0 Vedlegg 2 tilføyd ved forskrift 16 feb 2005 nr. 153 (i kraft 1 mars 2005).

4. Melding om havneanløp

Melding om havneanløp skal, dersom en ikke benytter elektronisk rapportering, utformes slik:

TM = POR
RC = JXHB
NA = OTTAR BIRTING
XR = S458 eller M-101-AK
LA = N6130
LO = E00400
CS = NOR
PO = ÅLESUND
PD = 20040322
PT = 1000
KG = TORSK 65000, HYSE 14000
OB = TORSK 100000, HYSE 14000
DA = 20040321
TI = 0830

EKS. 2: (Når fangst ikke skal leveres)

Som over, med unntak av KG = 0.

NB! Ved havneanløp regnes fisket som avsluttet og det skal også sendes melding om avslutning av fisket.

0 Vedlegg 2 tilføyd ved forskrift 16 feb 2005 nr. 153 (i kraft 1 mars 2005).

5. Melding om avslutning av fiske

Melding om avslutning av fiske skal, dersom en ikke benytter elektronisk rapportering, utformes slik:

EKS. 1: (Når fangst er tatt siden forrige melding)

TM = COX
RC = OWAA
NA = KONTIKI
XR = S458
LA = N6130
LO = E00400
OB = TORSK 110000, HYSE 24000, SEI 31400, LANGE 11300, UER 1200
CA = TORSK 15000, HYSE 2500
RA = 4A
ZO = NOR
PO = HULL

DA = 20040321
TI = 1700

EKS. 2: (Når ingen fangst er tatt siden forrige melding)

Som over, med unntak av $CA = 0$

0 Vedlegg 2 tilføyd ved forskrift 16 feb 2005 nr. 153 (i kraft 1 mars 2005).

Databasen sist oppdatert 1. sep 2006